



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

mardi

dinsdag

20-07-2010

20-07-2010

Après-midi

Namiddag

N-VA	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
PS	<i>Parti Socialiste</i>
MR	<i>Mouvement réformateur</i>
CD&V	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
Ecolo-Groen!	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen!</i>
Open Vld	<i>Open Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
sp.a	<i>socialistische partij anders</i>
VB	<i>Vlaams Belang</i>
cdH	<i>centre démocrate Humaniste</i>
LDD	<i>Lijst Dedecker</i>
PP	<i>Parti Populaire</i>

Abréviations dans la numérotation des publications :		Afkortingen bij de nummering van de publicaties :	
DOC 53 0000/000	<i>Document parlementaire de la 53^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	DOC 53 0000/000	<i>Parlementair stuk van de 53^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
QRVA	<i>Questions et Réponses écrites</i>	QRVA	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
CRIV	<i>Version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)</i>	CRIV	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
CRABV	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>	CRABV	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
CRIV	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)</i> <i>(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>	CRIV	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)</i> <i>(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
PLEN	<i>Séance plénière</i>	PLEN	<i>Plenum</i>
COM	<i>Réunion de commission</i>	COM	<i>Commissievergadering</i>
MOT	<i>Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>	MOT	<i>Moties tot besluit van interpellaties (op beigekleurig papier)</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.laChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>

SOMMAIRE

INHOUD

Excusés	1	Berichten van verhindering	1
Prestation de serment de M. Bart Somers	1	Eedafliegging van de heer Bart Somers	1
Démission	2	Ontslag	2
Prestation de serment de deux membres suppléants appelés à siéger en remplacement des membres élus par les Parlements de Communautés et de Régions en qualité de ministres ou de secrétaires d'État	2	Eedafliegging van twee opvolgende leden die zitting zullen hebben ter vervanging van de leden die door de Gewest- en Gemeenschapsparlementen tot minister of tot staatssecretaris werden gekozen	2
Désignation de président de groupe	3	Aanstelling als fractievoorzitter	3
NOMINATION DU BUREAU DÉFINITIF	3	BENOEMING VAN HET VAST BUREAU	3
Nomination du président <i>Orateurs:</i> Jan Jambon , président du groupe N-VA, Thierry Giet , président du groupe PS, Gerolf Annemans , président du groupe VB	5	Benoeming van de voorzitter <i>Sprekers:</i> Jan Jambon , voorzitter van de N-VA-fractie, Thierry Giet , voorzitter van de PS-fractie, Gerolf Annemans , voorzitter van de VB-fractie	5
Nomination des vice-présidents <i>Orateurs:</i> Jan Jambon , président du groupe N-VA, Olivier Deleuze , Thierry Giet , président du groupe PS, Daniel Bacquelaine , président du groupe MR, Catherine Fonck , président du groupe cdH, Servais Verherstraeten , président du groupe CD&V	10	Benoeming van de ondervoorzitters <i>Sprekers:</i> Jan Jambon , voorzitter van de N-VA-fractie, Olivier Deleuze , Thierry Giet , voorzitter van de PS-fractie, Daniel Bacquelaine , voorzitter van de MR-fractie, Catherine Fonck , voorzitter van de cdH-fractie, Servais Verherstraeten , voorzitter van de CD&V-fractie	10
Nomination des secrétaires <i>Orateurs:</i> Bruno Tobback , président du groupe sp.a, Herman De Croo , président du groupe Open Vld, Olivier Deleuze , Gerolf Annemans , président du groupe VB	13	Benoeming van de secretarissen <i>Sprekers:</i> Bruno Tobback , voorzitter van de sp.a-fractie, Herman De Croo , voorzitter van de Open Vld-fractie, Olivier Deleuze , Gerolf Annemans , voorzitter van de VB-fractie	13
Constitution de la Chambre	13	Wettig en voltallig verklaring van de Kamer	14
Nomination des questeurs <i>Orateurs:</i> Jan Jambon , président du groupe N-VA, Thierry Giet , président du groupe PS, Daniel Bacquelaine , président du groupe MR, Servais Verherstraeten , président du groupe CD&V	15	Benoeming van de quaestoren <i>Sprekers:</i> Jan Jambon , voorzitter van de N-VA-fractie, Thierry Giet , voorzitter van de PS-fractie, Daniel Bacquelaine , voorzitter van de MR-fractie, Servais Verherstraeten , voorzitter van de CD&V-fractie	15
Composition de la commission parlementaire de concertation	16	Samenstelling van de parlementaire overlegcommissie	16
Composition des commissions permanentes	17	Samenstelling van de vaste commissies	17
Composition du comité d'avis pour les Questions européennes	18	Samenstelling van het adviescomité voor de Europese aangelegenheden	18
Questions écrites	18	Schriftelijke vragen	19
Motion d'ordre	19	Ordemotie	19

ANNEXE

L'annexe est reprise dans une brochure séparée, portant le numéro CRIV 53 PLEN 002 annexe.

BIJLAGE

De bijlage is opgenomen in een aparte brochure met nummer CRIV 53 PLEN 002 bijlage.

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

MARDI 20 JUILLET 2010

Après-midi

PLENUMVERGADERING

van

DINSDAG 20 JULI 2010

Namiddag

La séance est ouverte à 14.31 heures et présidée par M. Patrick Dewael, président sortant.

De vergadering wordt geopend om 14.31 uur en voorgezeten door de heer Patrick Dewael, uittredend voorzitter.

(MM. Peter Dedecker et Kristof Calvo prennent place au bureau en qualité de secrétaires)
(De heren Peter Dedecker en Kristof Calvo nemen plaats aan het bureau als secretarissen)

Le **président**: La séance est ouverte.
De vergadering is geopend.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.

Excusés**Berichten van verhindering**

Meyrem Almaci, pour raisons de santé / wegens gezondheidsredenen;
Julie Fernandez Fernandez, congé de maternité / zwangerschapsverlof;
Elio Di Rupo, devoirs de mandat / ambtsplicht;

01 Prestation de serment de M. Bart Somers**01 Eedaflegging van de heer Bart Somers**

Les pouvoirs de M. Bart Somers ont été validés le 6 juillet 2010 et il a été proclamé membre de la Chambre des représentants le même jour.

De geloofsbrieven van de heer Bart Somers werden op 6 juli 2010 geldig verklaard. Hij werd op dezelfde dag tot lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers uitgeroepen.

Je rappelle les termes du serment: "Je jure d'observer la Constitution" "Ik zweer de Grondwet na te leven" "Ich schwöre die Verfassung zu befolgen".

Ik memoreer de bewoordingen van de eed: "Ik zweer de Grondwet na te leven" "Je jure d'observer la Constitution" "Ich schwöre die Verfassung zu befolgen".

Je prie M. Bart Somers de prêter le serment constitutionnel.

Ik verzoek de heer Bart Somers de grondwettelijke eed af te leggen.

M. Bart Somers prête le serment constitutionnel en néerlandais.

De heer Bart Somers legt de grondwettelijke eed af in het Nederlands.

M. Bart Somers fera partie du groupe linguistique néerlandais.

De heer Bart Somers zal deel uitmaken van de Nederlandse taalgroep.

02 Démission**02 Ontslag**

Par lettre du 7 juillet 2010, le greffier du Parlement wallon communique que M. Benoît Lutgen a prêté serment en qualité de membre du Gouvernement wallon.

Bij brief van 7 juli 2010 deelt de griffier van het Waals parlement mee dat de heer Benoît Lutgen de eed heeft afgelegd als lid van de Waalse Regering.

Par lettre du 12 juillet 2010, la secrétaire générale du Parlement flamand communique que M. Geert Bourgeois a prêté serment en qualité de membre du Gouvernement flamand.

Bij brief van 12 juli 2010 deelt de secretaris-generaal van het Vlaams Parlement mee dat de heer Geert Bourgeois de eed heeft afgelegd als lid van de Vlaamse Regering.

03 Prestation de serment de deux membres suppléants appelés à siéger en remplacement des membres élus par les Parlements de Communautés et de Régions en qualité de ministres ou de secrétaires d'État**03 Eedaflegging van twee opvolgende leden die zitting zullen hebben ter vervanging van de leden die door de Gewest- en Gemeenschapsparlementen tot minister of tot staatssecretaris werden gekozen**

L'article 59 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles dispose que le membre de la Chambre des représentants élu membre du Gouvernement wallon, du Gouvernement de la Communauté française ou du Gouvernement flamand, cesse immédiatement de siéger et reprend son mandat lorsque ses fonctions de ministre prennent fin.

Artikel 59 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen bepaalt het volgende: "Een lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers die gekozen wordt tot lid van de Vlaamse Regering, van de Waalse Regering, of van de Franse Gemeenschapsregering, houdt onmiddellijk op zitting te hebben en neemt zijn mandaat weer op wanneer zijn ambt van minister een einde neemt".

Selon l'article 1bis de la loi du 6 août 1931 établissant des incompatibilités et interdictions concernant les ministres, anciens ministres et ministres d'État, ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives, le ministre ou le secrétaire d'État d'un gouvernement régional ou communautaire qui cesse de siéger est remplacé par le premier suppléant en ordre utile de la liste sur laquelle le ministre ou le secrétaire d'État a été élu.

Volgens artikel 1bis van de wet van 6 augustus 1931 houdende vaststelling van de onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de ministers, gewezen ministers en ministers van Staat, alsmede de leden en gewezen leden van de Wetgevende Kamers, wordt de minister of staatssecretaris van een gewest- of gemeenschapsregering die ophoudt zitting te hebben, vervangen door de eerst in aanmerking komende opvolger van de lijst waarop de minister of de staatssecretaris gekozen is.

Nous devons donc procéder à l'admission et à la prestation de serment de ces suppléants.

Wij moeten dus overgaan tot de toelating en de eedaflegging van die opvolgers.

Il s'agit des suppléants suivants:

- Mme Annick Van Den Ende, cinquième suppléante de la liste cdH de la circonscription électorale de Luxembourg, en remplacement de M. Benoît Lutgen. Mme Thérèse Mahy, deuxième suppléante de la liste, M. Dimitri Fourny, troisième suppléant de la liste et M. Elie Deblire, quatrième suppléant de la liste, se désistent par lettre du 7 juillet 2010;
- M. Bert Maertens, premier suppléant de la liste N-VA de la circonscription électorale de Flandre occidentale, en remplacement de M. Geert Bourgeois.

Het betreft:

- mevrouw Annick Van Den Ende, vijfde opvolger op de cdH-lijst van de kieskring Luxemburg, ter vervanging van de heer Benoît Lutgen. Mevrouw Thérèse Mahy, tweede opvolger van de lijst, de heer Dimitri Fourny, derde opvolger van de lijst en de heer Elie Deblire, vierde opvolger van de lijst, doen bij brieven van 7 juli 2010 afstand van hun mandaat;
- de heer Bert Maertens, eerste opvolger op de N-VA-lijst van de kieskring West-Vlaanderen, ter vervanging van de heer Geert Bourgeois.

Les pouvoirs de ces suppléants ont été validés en notre séance du 6 juillet 2010.
De geloofsbrieven van deze opvolgers werden tijdens onze vergadering van 6 juli 2010 geldig verklaard.

Je vous propose donc de passer à l'admission de ces suppléants appelés à siéger en qualité de membres de la Chambre des représentants en remplacement des membres élus par les Parlements de Communauté et de Région en qualité de ministre et de secrétaire d'État et pendant la durée des fonctions de ceux-ci.

Ik stel u dus voor tot de toelating over te gaan van deze opvolgers die zitting hebben in de hoedanigheid van lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers ter vervanging van de leden die door de Gewest- en Gemeenschapsparlamenten werden gekozen tot lid van hun regering en zolang het ambt van deze duurt.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

Je rappelle les termes du serment: "Je jure d'observer la Constitution" "Ik zweer de Grondwet na te leven" "Ich schwöre die Verfassung zu befolgen".

Ik memoreer de bewoordingen van de eed: "Ik zweer de Grondwet na te leven" "Je jure d'observer la Constitution" "Ich schwöre die Verfassung zu befolgen".

Je prie Mme Annick Van Den Ende de prêter le serment constitutionnel.
Ik verzoek mevrouw Annick Van Den Ende de grondwettelijke eed af te leggen.

Mme Annick Van Den Ende prête le serment constitutionnel en français.
Mevrouw Annick Van Den Ende legt de grondwettelijke eed af in het Frans.

Mme Annick Van Den Ende fera partie du groupe linguistique français.
Mevrouw Annick Van Den Ende zal deel uitmaken van de Franse taalgroep.

Je prie M. Bert Maertens de prêter le serment constitutionnel.
Ik verzoek de heer Bert Maertens de grondwettelijke eed af te leggen.

M. Bert Maertens prête le serment constitutionnel en néerlandais.
De heer Bert Maertens legt de grondwettelijke eed af in het Nederlands.

M. Bert Maertens fera partie du groupe linguistique néerlandais.
De heer Bert Maertens zal deel uitmaken van de Nederlandse taalgroep.

04 Désignation de président de groupe **04 Aanstelling als fractievoorzitter**

Par lettre du 15 juillet 2010, le groupe Ecolo-Groen! de la Chambre m'a informé de la désignation de M. Olivier Deleuze en qualité de président de groupe.
Bij brief van 15 juli 2010 heeft de Ecolo-Groen!-fractie van de Kamer mij medegedeeld dat de heer Olivier Deleuze als fractievoorzitter werd aangesteld.

Nomination du Bureau définitif **Benoeming van het Vast Bureau**

Le Bureau définitif est composé comme suit:
- membres élus par l'assemblée:
le président,
cinq vice-présidents au plus;
quatre secrétaires au plus;

- membres associés:

membre associé désigné par un groupe politique reconnu qui compte au moins 12 membres et qui n'a ni président, ni vice-président, ni secrétaire au Bureau;

- membres de droit:

les présidents des groupes politiques reconnus;

les anciens présidents de la Chambre.

Het vast Bureau wordt als volgt samengesteld:

- leden verkozen door de vergadering:

de voorzitter,

ten hoogste vijf ondervoorzitters,

ten hoogste vier secretarissen;

- toegevoegde leden:

toegevoegd lid aangewezen door een erkende fractie met ten minste 12 leden die geen voorzitter, ondervoorzitter of secretaris heeft in het Bureau;

- leden van rechtswege:

de voorzitters van de erkende fractie;

de gewezen voorzitters van de Kamer.

La procédure de nomination des membres du Bureau est fixée par les articles 3, 157 et 158 du Règlement, de la manière suivante:

Il est successivement procédé à un scrutin spécial pour la nomination:

a) du président;

b) du premier vice-président;

c) du deuxième vice-président.

Ensuite, il est procédé séparément par scrutin de liste, à l'élection:

a) des autres vice-présidents;

b) des secrétaires.

De wijze van benoeming van de leden van het vast Bureau is als volgt geregeld door de artikelen 3, 157 en 158 van het Reglement:

Achtereenvolgens wordt afzonderlijk gestemd voor de benoeming:

a) van de voorzitter;

b) van de eerste ondervoorzitter;

c) van de tweede ondervoorzitter.

Vervolgens worden afzonderlijk door stemming op één lijst, benoemd:

a) de overige ondervoorzitters;

b) de secretarissen.

Toutes ces nominations sont faites au scrutin secret à la majorité absolue des suffrages. Cependant, au troisième tour de scrutin, la majorité relative suffit. Dans le cas d'égalité des suffrages, le plus âgé est nommé.

Al deze benoemingen geschieden bij geheime stemmingen bij volstrekte meerderheid. Bij een derde en laatste stemming volstaat echter de betrekkelijke meerderheid. Bij staking van stemmen is de oudste in jaren benoemd.

J'attire encore l'attention sur le fait que si le nombre de candidats correspond au nombre de places à pourvoir, le ou les candidats présentés sont proclamés élus sans scrutin.

Ik vestig nog de aandacht op het feit dat indien het aantal voorgedragen kandidaten overeenstemt met het aantal te begeven plaatsen, de kandidaat of de kandidaten zonder stemming verkozen worden verklaard.

Il importe de nommer auparavant, en vue du dépouillement des scrutins, un ou deux bureaux de scrutateurs composés chacun de quatre membres à désigner par le sort.

Vooraf moeten, met het oog op de stemopneming, een of twee bureaus van stemopnemers worden samengesteld, ieder bestaande uit vier door het lot aan te wijzen leden.

Je vous propose de ne nommer qu'un seul bureau de 4 scrutateurs.
Ik stel u voor een enkel bureau van 4 stemopnemers samen te stellen.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.

(Mmes Nahima Lanjri et Ingeborg De Meulemeester, M. Gerald Kindermans et Mme Myriam Delacroix-Rolin sont désignés en qualité de scrutateurs)

(De dames Nahima Lanjri en Ingeborg De Meulemeester, de heer Gerald Kindermans en mevrouw Myriam Delacroix-Rolin worden aangesteld als stemopnemers)

05 Nomination du président

05 Benoeming van de voorzitter

Wij gaan over tot de benoeming van de voorzitter.
Staat u mij toe dat ik mij eerst even tot u richt, collega's.

Een journalist schreef onlangs: "Een moeilijk functionerende regering en een vervroegde val daarvan maken deel uit van het normale democratische proces". Ik denk dat dit ook het lot is van een wetgevende vergadering en van haar voorzitter. Aldus is voor mij de tijd gekomen om de voorzittershamer door te geven, een beetje als een estafetteloper van wie de ronde er eigenlijk eerder opzit dan verwacht.

U weet allemaal dat het pad van een Kamervoorzitter vreemd kan zijn. U herinnert zich hoe ik in december 2008 Herman Van Rompuy als voorzitter van deze assemblee mocht opvolgen toen hij eerste minister werd. Een jaar later werd hij aangewezen als eerste permanente voorzitter van de Europese Raad. Dat is een hele eer voor ons land en, in het licht van het huidige EU-voorzitterschap, ongetwijfeld ook een goede zaak.

Eind 2008 mocht ik dus het boeiende ambt van Kamervoorzitter aanvaarden. Honderdnegen-veertig intelligente en mondige dames en heren voorzitten en modereren is niet altijd eenvoudig, niet altijd een sinecure. De vraag is en blijft altijd hoe men een evenwicht bereikt tussen aan de ene kant het vlotte verloop van een vergadering en aan de andere kant het respecteren van de rechten van de oppositie. Ik kan in eer en geweten zeggen dat ik naar dat evenwicht heb gestreefd.

Nous passons maintenant à la nomination d'un président de la Chambre. Permettez-moi d'abord, chers Collègues, de m'adresser à vous.

Un journaliste a récemment écrit qu'un gouvernement aux prises avec de nombreux problèmes et sa chute anticipée font partie du processus démocratique normal. Je pense que c'est également le destin d'une assemblée législative et de son président. Le temps est donc venu pour moi de passer le témoin de la présidence, à l'image en quelque sorte d'un coureur de relais dont le parcours finit plus vite que prévu.

Vous n'êtes pas sans savoir que le chemin d'un président de la Chambre peut être parsemé d'embûches. Vous vous souviendrez dans quelles circonstances l'honneur m'est échu, en décembre 2008, de succéder à Herman Van Rompuy en tant que président de cette Assemblée lorsqu'il est devenu premier ministre. Un an plus tard, il était désigné pour occuper le poste de premier président permanent du Conseil européen, ce qui a été un grand honneur pour notre pays et assurément une bonne chose à la lumière de l'actuelle présidence de l'Union européenne.

Fin 2008, je me suis donc vu confier l'exercice de la fonction passionnante de président de la Chambre. Présider et canaliser une assemblée de 149 personnes – hommes et femmes – intelligentes et émancipées n'est pas une sinécure. C'est une fonction qui suppose de tendre à tout moment vers l'équilibre entre le bon déroulement de la séance et le respect des droits de l'opposition. J'ose dire, en

Het contact en de interactie met deze honderdnegenenveertig volksvertegenwoordigers was ook een verrijkende ervaring, zowel op intellectueel als op menselijk vlak. Een en ander zal ongetwijfeld van pas komen in de volgende legislatuur. Ik kijk eigenlijk ook uit naar het herwinnen van mijn volledige freedom of speech. U kent het gezegde van de stroper en de boswachter en vice versa.

Chers collègues, j'espère avoir pu, dans les limites des compétences que m'octroyait le Règlement, imprimer certains accents propres.

Il m'a semblé que les débats d'actualité vivants et dynamiques, qui permettent de prendre le pouls de la société, présentent, en effet, un caractère d'utilité, d'urgence plus grand que la litanie des questions parlementaires qui ne dépassent pas l'intérêt particulier et entravent aussi le travail législatif de la Chambre.

J'ai également souhaité organiser plus efficacement les missions menées à l'étranger par des membres de la Chambre et je me félicite, par ailleurs, de l'acquisition du Forum, un bâtiment qui permettra de centraliser les services de la Chambre dans un environnement moderne et fonctionnel.

Bij een afscheid past het natuurlijk ook om een dankwoord uit te spreken, dank aan de Kamerleden van de vorige legislatuur, de collega's waarvan ik het afgelopen anderhalf jaar de voorzitter mocht zijn, dank ook aan het personeel van de Kamer, dat ervoor zorgt dat onze werkzaamheden in de best mogelijke omstandigheden kunnen plaatsvinden, dank ook aan de pers, die het Parlement bij de openbare opinie bekendmaakt en ook met de nodige kritische zin verslag uitbrengt. Aan u allen mijn dank.

Volgens een gebruik dat nu ingang heeft gevonden in de Belgische politieke mores, besluit ik in het Latijn. *Hic labor extremis*. Mijn werk als voorzitter zit erop. Mon travail comme président est fini. *Ave atque vale*. Gegroet, hou u goed, au revoir et portez-vous bien. Merci. (*Langdurig applaus*)

05.01 Jan Jambon (N-VA): Mijnheer de voorzitter, ik wil u in naam van onze assemblee danken, omdat u de Kamer van volksvertegenwoordigers anderhalf jaar met veel overtuiging hebt geleid. De belangrijkste wijziging die u hebt doorgevoerd, is het spitsen maken van het vragenuurtje aan het begin van de plenaire vergadering. Een en ander werd ingekort in tijd en we zagen ook twee pupiters verschijnen. Dat heeft het parlementaire vragenuur gemaakt

âme et conscience, que j'ai toujours recherché cet équilibre.

Par ailleurs, les relations avec les 149 députés et l'interaction avec ceux-ci ont souvent été une expérience intellectuellement et humainement enrichissante, qui sera indubitablement très utile lors de la prochaine législature. Je suis également impatient de retrouver ma totale liberté d'expression. Vous connaissez le proverbe du braconnier qui devient garde-chasse et inversement.

Collega's, ik hoop dat ik binnen de mij door het reglement toegekende bevoegdheden enige accenten heb kunnen leggen.

Levendige, pittige actualiteitsdebatten die de vinger aan de kloppende pols van de samenleving houden, leken voor mij relevanter, urgenter dan de schier oneindige stroom van parlementaire vragen, die vaak het particuliere niet overschrijden en het wetgevende werk van deze Kamer stremmen.

Het was ook mijn bedoeling de missies die Kamerleden buitenslands ondernamen, doelmatiger en doeltreffender te organiseren. Ik ben bovendien blij dat tijdens mijn ambtsperiode het Forumgebouw kon worden verworven, waardoor de diensten van de Kamer kunnen worden gecentraliseerd in een moderne en functionele omgeving.

Un départ est bien évidemment aussi l'occasion de prononcer quelques paroles de remerciements. Je remercie les membres de la précédente législature, les collègues dont j'ai eu l'honneur d'être le président au cours de l'année et demie qui s'est écoulée. Je remercie aussi le personnel de la Chambre qui fait en sorte que nos travaux puissent se dérouler dans les meilleures conditions. Je remercie enfin la presse qui fait connaître le parlement à l'opinion publique et fait rapport avec le sens critique qui s'impose. Soyez tous remerciés.

Conformément à un usage qui semble désormais s'être imposé en politique en Belgique, je conclurai par une citation latine. *Hic labor extremus*. Je suis arrivé au terme de ma mission de président. *Ave atque vale*. Au revoir et portez-vous bien. Merci. (*Applaudissements prolongés*)

05.01 Jan Jambon (N-VA): Au nom de cette assemblée, je remercie M. Dewael pour l'enthousiasme dont il a fait preuve dans l'exercice de sa fonction de président au cours des 18 mois écoulés. Grâce à lui, l'heure des

tot wat het moet zijn: een spitse gedachtewisseling tussen de ministers en de assemblee. Ik dank u voor die wijziging.

Ik wil ook eindigen met een Latijns citaat. *Ad multos annos*. Het ga u goed.

Le **président**: Nous passons à la nomination du président.
Wij gaan over tot de benoeming van de voorzitter.

Quelqu'un demande-t-il la parole?
Vraagt iemand het woord?

05.02 Thierry Giet (PS): Monsieur le président, je propose la candidature de M. André Flahaut.

05.03 Gerolf Annemans (VB): Mijnheer de voorzitter, de N-VA en de PS hebben een akkoord bereikt. Wij hebben allen gisteren het nieuws via de pers mogen vernemen. Er is een akkoord tussen de PS en de N-VA, weliswaar nog niet over de door de N-VA beloofde afschaffing van de financieringswet, nog niet over de door de N-VA beloofde overheveling van de gezondheidszorgen, nog niet over de door de N-VA beloofde afschaffing van het Brussels Gewest en evenmin over de door de N-VA beloofde overheveling van de arbeidsmarkt en de werkloosheidssystemen uit de sociale zekerheid.

Er is echter een akkoord tussen de PS en de N-VA over het dikst betaalde mandaat in de politieke arena van het Koninkrijk, zijnde het mandaat van Kamervoorzitter en Senaatsvoorzitter.

De heer Peumans – ter informatie van de Franstalige collega's, hij is de N-VA-voorzitter van het Vlaams Parlement – heeft vorig jaar immers laten weten dat hij, toen hij voorzitter van het Vlaams Parlement werd, schrok van zijn parlementaire wedde. Hij zou onmiddellijk het nodige doen om die parlementaire wedde voor een deel terug te storten, zijnde het deel boven het bedrag dat hij naar zijn mening voor die functie verdiende.

Van de heer Peumans hebben wij ter zake echter voorlopig niets meer gehoord. De Kamervoorzitter of de Senaatsvoorzitter zijn dus evenmin verplicht het bedrag van hun wedde terug te storten dat de heer Peumans en de N-VA of misschien zelfs de PS te veel betaald achten.

Wij moeten dus met enige vreugde – het wordt immers, zeker voor de oppositie, alsmear plezieriger in dit Parlement – vaststellen dat de N-VA ons naar een steeds hoger niveau van folklore brengt. Niet alleen heeft de partij op de verkiezingsavond al meteen gezegd dat Elio Di Rupo eerste minister van het land mag worden. Zij heeft nu ook laten weten dat André Flahaut Kamervoorzitter wordt.

Wij kunnen daaraan niets doen. Wij vermoeden immers dat, indien de PS en de N-VA zulks hebben besloten, er geen meerderheid is om daartegen iets te doen.

Zulks neemt echter niet weg dat ik de wijze woorden van Bart De Wever in het N-VA-magazine van maart 2007 aan de Kamer in herinnering moet brengen. Mevrouw Smeyers, u verscheen toen ook met uw andere, vrouwelijke collega die nu niet verkozen is, in het

questions est redevenue ce qu'elle doit être: un échange de vues précis et concis entre les ministres et l'assemblée. *Ad multos annos!*

05.02 Thierry Giet (PS): Ik draag de heer André Flahaut voor.

05.03 Gerolf Annemans (VB): Nous avons appris par la voie de la presse que la N-VA et le PS ont conclu un accord. Cet accord ne concerne pas la suppression de la loi de financement, ni le transfert des soins de santé ou du marché de l'emploi, ni la suppression de la Région de Bruxelles-Capitale, ni même aucune des promesses faites par la N-VA. Non, il s'agit de désigner ceux qui vont exercer la présidence de la Chambre et du Sénat, deux des mandats politiques les mieux rémunérés. Je suis curieux de voir si ces candidats, à l'image de M. Peumans naguère, s'étonneront de la hauteur de leur rémunération, même si, contrairement à ce qu'il avait annoncé, M. Peumans n'a jamais remboursé sa rétribution.

Je constate donc qu'outre la fonction de premier ministre, une deuxième fonction importante va au PS. Je tiens à rappeler la déclaration faite par M. De Wever dans le magazine de la N-VA de mars 2007. Il avait alors déclaré à la suite d'un incident qu'une démocratie qui tolère un ministre comme André Flahaut est bien mal en point. M. De Wever avait ajouté que si M. Flahaut n'avait pas dû faire son baluchon, ce n'était imaginable que dans la Belgique de Di Rupo et de son PS.

magazine. Het magazine lanceerde toen de gestrikte campagne of de campagne van het strikje. "Laat u niet strikken." De N-VA noemde het een precampagne. Bart De Wever – het is immers het hoofdartikel van Bart De Wever dat ons ter zake interesseert – lanceerde de campagne onder de titel "De kiezer is gewaarschuwd".

De titel van het hoofdartikel, waarmee de voorzitter van de N-VA toen onderstreepte dat de campagne actueel en noodzakelijk was, luidde: "In een land dat een minister als Flahaut verdraagt, is de democratie ver weg."

Wat had Flahaut namelijk gedaan? Hij had een of andere maffioso voor een of andere operatie met legermateriaal naar hier gebracht om in Neder-over-Heembeek zijn brandwonden te laten verzorgen. De heer De Wever ergerde zich daaraan en volgens mij had hij gelijk.

Hij legde de titel uitvoerig uit en zei hoeveel brandstof er op kosten van de belastingbetaler was verbruikt. Hij pakte het nogal hard aan. Ik zal het niet citeren, mijnheer Di Rupo, ik wil u niet te veel storen.

Ik citeer enkel dit: "Verhofstadt hield het bij een beleefde vermaning. In een democratie die naam waardig had Flahaut al lang zijn boeltje mogen pakken, maar niet zo in het België van Di Rupo en zijn PS, een PS die met haar arrogantie ook Vlaanderen dreigt te verstikken."

De **voorzitter**: Mijnheer Annemans, draagt u nu een kandidaat voor?

05.04 Gerolf Annemans (VB): Mijnheer de voorzitter, gelieve dit nog even te dulden.

Dat was ondertekend door Bart De Wever, algemene voorzitter. Als iemand zoals De Wever ons de aanbeveling geeft om een man als Flahaut in een democratie zeker niet te dulden als minister, wie ben ik dan om hem hier vandaag te steunen als Kamervoorzitter?

Collega's, ik stel voor om dat stukje arrogantie van N-VA en PS weg te nemen. Daarom geef ik u in overweging de kandidatuur van een alternatief in de persoon van mevrouw Alexandra Colen.

05.04 Gerolf Annemans (VB): Si M. De Wever était d'avis que M. Flahaut ne pouvait être ministre, qui serais-je pour soutenir sa candidature comme président de la Chambre?

C'est pourquoi je propose une autre candidature, celle de Mme Alexandra Colen.

De **voorzitter**: Vraagt er nog iemand het woord om een kandidatuur voor te stellen, als het kan op een iets beknoptere wijze?

Mijnheer Annemans, het is niet omdat voor mij de oppositie lonkt dat ik niet tot op het laatst mijn rol zal spelen zoals het hoort.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

Étant donné que le nombre de candidats est supérieur au nombre de places à pourvoir, il y a lieu de procéder au scrutin.

Aangezien het aantal kandidaten groter is dan het aantal te begeven plaatsen moet er gestemd worden.

À l'appel de son nom, chaque membre est prié de venir déposer son bulletin non signé dans l'urne, en montant à la tribune de ma gauche à ma droite.

Ik verzoek elk lid om bij het afroepen van zijn naam zijn ongetekend stembriefje in de stembus te komen deponeren. Gelieve langs mijn linkerzijde op het spreekgestoelte te komen en dit aan mijn rechterzijde te verlaten.

Les scrutateurs seront appelés en premier lieu de manière qu'ils puissent assumer leur fonction près des tables installées dans la salle n° 3.

Eerst worden de stemopnemers opgeroepen, zodat zij hun taak kunnen aanvangen aan de tafels die zich in zaal 3 bevinden.

Je rappelle que seuls sont valables les bulletins qui mentionnent le nom d'un candidat présenté avant le scrutin et que sont nuls les suffrages exprimés en faveur de plus de candidats qu'il n'y a de sièges à pourvoir.

Ik wijs erop dat alleen geldig zijn de stembriefjes waarop de naam voorkomt van een voor de stemming voorgedragen kandidaat. Zijn ongeldig de stemmen uitgebracht op een groter aantal kandidaten dan er vacante zetels zijn.

J'invite les secrétaires à procéder à l'appel nominal.

Ik nodig de secretarissen uit de namen af te roepen.

Il est procédé à l'appel nominal.

Er wordt overgegaan tot de naamafroeping.

Tout le monde a-t-il déposé son bulletin dans l'urne? (*Oui*)

Heeft iedereen gestemd? (*Ja*)

Je déclare le scrutin clos.

De stemming is gesloten.

Collega's, wij schorsen even de vergadering om toe te laten dat de stemmen worden geteld.

La séance est suspendue.

De vergadering is geschorst.

La séance est suspendue à 14.56 heures.

De vergadering wordt geschorst om 14.56 uur.

La séance est reprise à 15.12 heures.

De vergadering wordt hervat om 15.12 uur.

La séance est reprise.

De vergadering is hervat.

Voici le résultat du scrutin pour la nomination du président.

Ziehier de uitslag van de geheime stemming voor de benoeming van de voorzitter.

Votants	135	Stemmen
Blancs ou nuls	33	Blanco of ongeldig
Valables	102	Geldig
Majorité absolue	52	Volstreckte meerderheid

M. André Flahaut a obtenu 91 suffrages.

De heer André Flahaut heeft 91 stemmen behaald.

Mme Alexandra Colen a obtenu 11 suffrages.

Mevrouw Alexandra Colen heeft 11 stemmen behaald.

M. André Flahaut ayant obtenu 91 suffrages, c'est-à-dire la majorité absolue, il est élu en qualité de président de la Chambre. (*Applaudissements*)

Aangezien de heer André Flahaut 91 stemmen bekomen heeft, hetzij de volstreckte meerderheid, wordt hij verkozen tot voorzitter van de Kamer. (*Applaus*)

Je prie M. le Président de la Chambre de prendre place au Bureau. (*Applaudissements*)
Ik verzoek de voorzitter van de Kamer aan het Bureau plaats te nemen. (*Applaus*)

06 Nomination des vice-présidents

06 Benoeming van de ondervoorzitters

Président: André Flahaut, président.

Voorzitter: André Flahaut, voorzitter.

Le **président**: Il y a lieu de nommer le premier vice-président, le deuxième vice-président et les vice-présidents.

Aan de orde is de benoeming van de eerste ondervoorzitter, de tweede ondervoorzitter en de ondervoorzitters.

Quelqu'un demande-t-il la parole?

Vraagt iemand het woord?

06.01 Jan Jambon (N-VA): Mijnheer de voorzitter, wij moeten nu de rest van het Vast Bureau samenstellen. Volgens ons kan het aantal functies zeker worden gereduceerd. Vijf ondervoorzitters, vier secretarissen; ik denk dat dat “des Guten zu viel is”. Wij willen zeker aan de andere partijen vragen om zich daarover tegen oktober te bezinnen en te beraden om te zien of wij een en ander niet wat normaler kunnen maken en alleen de functies die nuttig zijn, kunnen overhouden.

Ik begrijp dat de tijd nu wat kort is om dat te doen. Wij stellen voor om het Vast Bureau in zijn maximale bezetting samen te stellen, dus vijf ondervoorzitters en vier secretarissen.

Om aan te tonen dat het ons menens is met onze besparingswoede – ik weet dat ik nu al even overstap naar punt drie – zal de N-VA ermee akkoord gaan om het College van quaestoren te reduceren van zes naar vier leden, waarbij de twee grootste fracties van onze assemblee een inspanning zullen leveren en al aantonen dat wij in de toekomst verder die weg op willen gaan.

06.02 Olivier Deleuze (Ecolo-Groen!): Monsieur le président, je vous félicite.

Il est normal, pour nous, que le plus grand nombre de groupes soit associé à la gestion de cette assemblée. Mais comme des avantages, parfois difficilement justifiables, sont liés à ces fonctions, toute demande démocratique dans le sens d'un contrôle plus élargi est à chaque fois interprétée comme une demande d'avoir sa part du gâteau.

C'est ce qui est extrêmement désagréable!

Par conséquent, dans cet esprit, nous allons proposer à cette assemblée ainsi qu'au Sénat de jeter un œil attentif à ce qui a été convenu en Région wallonne, en Communauté française, en Région bruxelloise et à la Cocof concernant la limitation des cumuls ou des rémunérations associées à des fonctions telles que celle-ci.

06.01 Jan Jambon (N-VA): Nous proposons de constituer le Bureau permanent comme de coutume, dans sa configuration maximale donc, mais de nous concerter d'ici au mois d'octobre avec les autres partis sur sa composition, afin de ne conserver que les fonctions utiles. Il nous semble excessif de nommer cinq vice-présidents et quatre secrétaires.

Pour prouver que nous voulons vraiment réaliser des économies, la N-VA approuvera la réduction du nombre de questeurs de six à quatre, ce qui représente pour les deux plus grands groupes un réel effort dans le sens des économies.

06.02 Olivier Deleuze (Ecolo-Groen!): Die functies geven recht op voordelen, die soms moeilijk te rechtvaardigen zijn. Daarom wordt elk democratisch verzoek om het toezicht te verscherpen, telkens weer geïnterpreteerd als een poging om een deel van de taart in de wacht te slepen.

We zullen aan deze assemblee én aan de Senaat voorstellen om rekening te houden met de overeenkomsten die in het Waals Gewest, de Franse Gemeenschap, het Brussels Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie werden gesloten om de cumulatie van ambten aan banden te leggen of de vergoedingen waarop ze

recht geven te beperken.

06.03 Thierry Giet (PS): Monsieur le président, je voudrais m'inscrire dans le sens de la déclaration de mon collègue Jan Jambon et préciser que, incontestablement, dans le cadre de la situation budgétaire, nous devons réfléchir à l'avenir à la composition du Bureau et, plus largement, au fonctionnement de notre assemblée. C'est une réflexion indispensable que nous devons mener lors de la rentrée parlementaire.

Dans l'attente, étant donné que nous sommes réunis pour constituer un Bureau définitif en fonction de notre Règlement, nous allons désigner ce Bureau conformément aux habitudes sans, pour autant, nous dispenser dorénavant de mener cette réflexion et de prendre les décisions qui s'imposent.

06.04 Daniel Bacquelaine (MR): Monsieur le président, tout d'abord, je me joins aux félicitations qui vous ont été adressées et vous souhaite bon succès dans votre nouvelle fonction.

Pour ce qui concerne le travail parlementaire, nous pouvons, effectivement, très rapidement envisager une réflexion tant sur le bon fonctionnement de notre institution que sur la nécessité de prévoir des organes pluralistes, qui laissent la possibilité à toutes les tendances de s'exprimer.

Concrètement, puisque certains suggèrent que nous engagions la réflexion, je propose que nous convoquions dès le début septembre la commission du Règlement, commission spéciale qui doit être composée très rapidement, et qu'elle travaille sur l'adaptation de notre Règlement en ce qui concerne les fonctions de vice-président et de secrétaire, afin que nous soyons prêts à envisager une réduction du nombre des fonctions dès la rentrée parlementaire au mois d'octobre.

06.05 Catherine Fonck (cdH): Monsieur le président, notre groupe a également le devoir de vous féliciter pour votre nomination au fauteuil de président et de saluer la fin de la présidence de M. Dewael.

Cela dit, le débat se pose à un double niveau. Tout d'abord, comme l'a dit M. Jambon, il y a la question du nombre de membres du Bureau et du Collège de questeurs. En la matière, il faut évidemment garder une juste représentativité démocratique tout en prévoyant une diminution du nombre de membres du Bureau et du Collège de questeurs, laquelle nous soutenons.

Ensuite vient la question des avantages financiers liés aux fonctions spéciales. Aujourd'hui, la situation de l'ensemble des citoyens est difficile. Nous avons une responsabilité à la fois au niveau de l'État et du Parlement pour réaliser des économies à quelque niveau que ce soit. Le cdH plaide donc en faveur d'une limitation des avantages financiers liés aux fonctions spéciales et surtout pour une

06.03 Thierry Giet (PS): De toestand van de begroting noopt ons ertoe na te denken over de samenstelling van het Bureau en over de werking van onze assemblee. Bij de start van het parlementaire jaar zullen we deze reflectie op gang moeten brengen.

In afwachting zullen we het Bureau volgens de gangbare regels aanwijzen, zonder evenwel af te zien van die reflectie en van de noodzakelijke beslissingen.

06.04 Daniel Bacquelaine (MR): Ook ik wens u geluk met uw nieuwe functie en wens u veel succes toe.

Wat het parlementaire werk betreft, kunnen we snel nadenken over de goede werking van onze instelling en over de noodzaak om te zorgen voor organen waarin alle strekkingen aan bod komen.

Ik stel voor begin september de commissie van het Reglement bijeen te roepen die zich zal buigen over de aanpassing van het Kamerreglement wat de ambten van ondervoorzitter en van secretaris betreft. Zo zouden we bij de aanvang van het parlementaire jaar in oktober klaar zijn om het aantal functies te beperken.

06.05 Catherine Fonck (cdH): Onze fractie wil zich aansluiten bij de gelukwensen met uw benoeming, en wenst de heer Dewael bij het einde van zijn voorzitterschap het beste toe.

De kwestie van het aantal quaestoren en leden van het Bureau moet nog geregeld worden. Hun aantal moet beperkt worden zonder dat er afbreuk wordt gedaan aan de democratische vertegenwoordiging.

De financiële voordelen die aan de bijzondere functies verbonden zijn,

proportionnalité entre lesdits avantages et le travail supplémentaire effectif inhérent aux fonctions spéciales.

Je rejoins la proposition de M. Bacquelaine de pouvoir travailler en commission, dès le mois de septembre, afin d'apporter les nécessaires modifications au Règlement.

moeten echter ook ter discussie worden gesteld. De huidige moeilijke situatie noopt ons tot besparingen op elk niveau. CdH pleit voor het beperken van de financiële voordelen waarop de bijzondere functies recht geven, en in het bijzonder voor een billijke verhouding tussen deze voordelen en het extra werk dat deze functies meebrengen.

Ik sluit me aan bij het voorstel van de heer Bacquelaine.

Le **président**: Nous passons à la nomination du premier vice-président. Wij gaan over tot de benoeming van de eerste ondervoorzitter.

Quelqu'un demande-t-il la parole?
Vraagt iemand het woord?

06.06 Jan Jambon (N-VA): Mijnheer de voorzitter, voor de functie van eerste ondervoorzitter draag ik de heer Weyts voor.

06.06 Jan Jambon (N-VA): Je propose la candidature de M. Weyts à la fonction de premier vice-président.

Le **président**: Étant donné qu'il n'y a qu'un seul candidat, il n'y a pas lieu à scrutin. Aangezien er slechts één kandidaat wordt voorgedragen, wordt er geen stemming gehouden.

Je proclame M. Ben Weyts élu en qualité de premier vice-président. Ik verklaar de heer Ben Weyts verkozen als eerste ondervoorzitter.

Nous passons à la nomination du deuxième vice-président. Wij gaan over tot de benoeming van de tweede ondervoorzitter.

Quelqu'un demande-t-il la parole?
Vraagt iemand het woord?

06.07 Daniel Bacquelaine (MR): Monsieur le président, je propose la candidature de Mme Corinne De Permentier à la fonction de deuxième vice-présidente.

06.07 Daniel Bacquelaine (MR): Ik stel mevrouw Corinne De Permentier voor als tweede ondervoorzitter.

Le **président**: Étant donné qu'il n'y a qu'un seul candidat, il n'y a pas lieu à scrutin. Aangezien er slechts één kandidaat wordt voorgedragen, wordt er geen stemming gehouden.

Je proclame Mme Corinne De Permentier élue en qualité de deuxième vice-présidente. Ik verklaar mevrouw Corinne De Permentier verkozen als tweede ondervoorzitter.

Nous allons procéder à la nomination des trois autres vice-présidents. Thans gaan wij over tot de benoeming van de overige drie ondervoorzitters.

Quelqu'un demande-t-il la parole?
Vraagt iemand het woord?

06.08 Servais Verherstraeten (CD&V): Mijnheer de voorzitter, voor de functie van ondervoorzitter stellen wij mevrouw Sonja Becq voor.

06.08 Servais Verherstraeten (CD&V): Nous proposons Mme Becq à la fonction de vice-

présidente.

06.09 Jan Jambon (N-VA): Mijnheer de voorzitter, als ondervoorzitter stellen wij de heer Siegfried Bracke voor.

06.09 Jan Jambon (N-VA): Je propose M. Bracke à la fonction de vice-président.

06.10 Thierry Giet (PS): Monsieur le président, je propose M. André Frédéric au poste de vice-président.

06.10 Thierry Giet (PS): Ik stel de heer Frédéric voor als ondervoorzitter.

Le **président**: Le nombre de candidats correspondant au nombre de places à pourvoir, je proclame élus en qualité de vice-présidents de la Chambre Mme Sonja Becq, MM. Siegfried Bracke et André Frédéric. Aangezien het aantal kandidaten overeenstemt met het aantal te begeben plaatsen, verklaar ik verkozen als ondervoorzitters van de Kamer mevrouw Sonja Becq, de heren Siegfried Bracke en André Frédéric.

07 Nomination des secrétaires

07 Benoeming van de secretarissen

Il nous reste à élire les quatre secrétaires.

Thans moeten wij nog de vier secretarissen verkiezen.

Quelqu'un demande-t-il la parole?

Vraagt iemand het woord?

07.01 Bruno Tobback (sp.a): Mijnheer de voorzitter, ik draag de heer Dirk Van der Maelen voor als kandidaat.

07.01 Bruno Tobback (sp.a): Je propose M. Van der Maelen.

07.02 Herman De Croo (Open Vld): Mijnheer de voorzitter, ik wens u geluk met uw functie. Ik hoop dat u het nog beter zult doen dan al uw voorgangers, dan zal het geslaagd zijn.

07.02 Herman De Croo (Open Vld): Je félicite le président. Je propose M. Dewael.

Ik heb de eer namens mijn fractie uittredend Kamervoorzitter de heer Patrick Dewael voor te dragen.

07.03 Olivier Deleuze (Ecolo-Groen!): Monsieur le président, j'ai le plaisir de proposer M. Stefaan Van Hecke au poste de secrétaire.

07.03 Olivier Deleuze (Ecolo-Groen!): Ik draag de heer Van Hecke voor.

07.04 Gerolf Annemans (VB): Mijnheer de voorzitter, mijn fractie draagt de heer De Man voor als secretaris.

07.04 Gerolf Annemans (VB): Mon groupe propose M. De Man.

Le **président**: Le nombre de candidats correspondant au nombre de places à pourvoir, je proclame élus en qualité de secrétaires de la Chambre MM. Dirk Van der Maelen, Patrick Dewael, Stefaan Van Hecke et Filip De Man.

Aangezien het aantal kandidaten overeenstemt met het aantal te begeben plaatsen, verklaar ik verkozen als secretarissen van de Kamer de heren Dirk Van der Maelen, Patrick Dewael, Stefaan Van Hecke en Filip De Man.

Le Bureau définitif est constitué.

Het vast Bureau is samengesteld.

J'invite les secrétaires du Bureau définitif à prendre place au Bureau.

Ik verzoek de secretarissen van het vast Bureau plaats te nemen aan het Bureau.

08 Constitution de la Chambre

08 Wettig en voltallig verklaring van de Kamer

La Chambre est constituée.

Il en sera donné connaissance au Roi, au Sénat et aux parlements de communauté et de région.

De Kamer is voor wettig en voltallig verklaard.

Daarvan zal kennis worden gegeven aan de Koning, aan de Senaat en aan de gemeenschaps- en gewestparlementen.

Die Kammer ist zusammengestellt.

Seine Majestät der König, der Senat sowie die Regional- und Gemeinschaftsparlamente werden hiervon in Kenntnis gesetzt worden.

Mesdames et messieurs, dames en heren, chers collègues, waarde collega's, il y a seize ans jour pour jour, je prêtais serment, avec beaucoup d'émotion, dans cette Chambre, notamment en compagnie de M. Bacquelaine. C'est la même émotion qui m'atteint aujourd'hui au moment où vous me confiez la tâche de présider vos travaux.

Dames en heren, waarde collega's, op de dag af 16 jaar geleden heb ik hier in de Kamer, onder meer samen met de heer Bacquelaine, de eed afgelegd. Nu u me tot uw voorzitter heeft gekozen, wellen dezelfde emoties die ik toen voelde, opnieuw in mij op.

Onze opdracht als verkozen man of vrouw is fundamenteel. Wij zijn immers de eerste acteurs van de democratie. Ik wens u eerst en vooral te danken voor het vertrouwen dat u mij gegeven hebt. Ik zal alles doen om dit waard te zijn.

Notre mission d'élu est fondamentale. Nous sommes en effet les premiers acteurs de la démocratie. Je tiens avant tout à vous remercier pour la confiance que vous m'avez accordée. Je m'efforcerai d'en être parfaitement digne.

Je voudrais également remercier et saluer mes prédécesseurs, plus particulièrement Patrick Dewael, et leur dire que j'aurai sans doute besoin de leurs précieux conseils.

Tevens wil ik mijn voorgangers, met name Patrick Dewael, bedanken en hulde brengen; hun waardevolle raadgevingen zal ik ongetwijfeld nodig hebben.

Ik weet niet hoelang de opdracht van het voorzitterschap van de Kamer zal duren, maar het is duidelijk en we weten allemaal dat wat vandaag wordt geïnstalleerd, bij de vorming van de regering kan worden herbekeken. Tot dan engageer ik mij om met energie en passie met elk van u te werken, maar tevens met gezond verstand en nederigheid. Ik zal ook voortdurend naar u luisteren.

J'ignore combien de temps durera cette présidence de la Chambre mais il va de soi que l'installation à laquelle il a été procédé aujourd'hui pourra être reconsidérée au moment de former le gouvernement. Jusque là, je m'engage à travailler avec chacun d'entre vous énergiquement et passionnément mais aussi avec bon sens et humilité. Je serai constamment à votre écoute.

Je m'appuierai pour ce faire sur l'expérience des anciennes et des anciens et le dynamisme et l'inventivité des plus jeunes.

Daartoe zal ik gebruik maken van de ervaring van de doorgewinterde vrouwen en mannen in dit Parlement en van het dynamisme en de vindingrijkheid van de jongeren.

Je mesure, comme vous, la difficulté du moment pour notre pays, pays qui préside actuellement aux destinées de l'Union européenne.

Net als u ben ik me bewust van de penibele situatie waarin ons land – dat momenteel het Europese voorzitterschap waarneemt – verkeert.

Niettemin ben ik ervan overtuigd dat er realistische en intelligente oplossingen zullen gevonden worden, met medewerking van allen en dankzij het rationalisme en pragmatisme van alle politieke spelers voor het welzijn en het geluk van alle Vlamingen, alle Walen, alle Brusselaars, alle Duitstaligen en allen die naar hier gekomen zijn, naar België, in het hart van Europa, zonder dat ik daarbij uiteraard de Belgen in het buitenland vergeet.

Je suis néanmoins convaincu que l'on trouvera des solutions réalistes et intelligentes, avec le concours de tous et avec le sens des réalités et le pragmatisme de tous les acteurs politiques, le tout pour le bien-être et le bonheur de tous les Flamands, Wallons et Bruxellois et tous ceux qui se sont installés dans notre pays, au cœur de l'Europe. Et je n'oublie bien sûr pas les Belges de l'étranger.

Enfin, je souhaiterais déjà, au nom du Bureau, remercier l'ensemble du personnel du Parlement, qui va avoir beaucoup de travail, personnel dont je connais l'expertise et le dévouement pour nous aider dans tous nos travaux.

Je vous remercie. (*Applaudissements*)

Ten slotte zou ik nu reeds namens het Bureau alle personeelsleden van het Parlement willen danken. Er ligt veel werk voor hen in het verschiet, maar ik weet dat het van veel kennis blijkt geeft en klaarstaat om ons te helpen bij al onze werkzaamheden.

Ik dank u. (*Applaus*)

09 Nomination des questeurs

09 Benoeming van de quaestoren

L'ordre du jour appelle la nomination des questeurs.
Aan de agenda is de benoeming van de quaestoren.

Les six questeurs étaient MM. Olivier Maingain, Luc Goutry, Hendrik Daems, Guy D'haeseleer, Renaat Landuyt et Mme Colette Burgeon.
De zes quaestoren waren de heren Olivier Maingain, Luc Goutry, Hendrik Daems, Guy D'haeseleer, Renaat Landuyt en mevrouw Colette Burgeon.

Ne sont plus membres de la Chambre MM. Luc Goutry et Hendrik Daems.
Zijn geen lid meer van de Kamer de heren Luc Goutry en Hendrik Daems.

Six représentants au plus remplissent les fonctions de questeur.
Ten hoogste zes volksvertegenwoordigers nemen het ambt van quaestor waar.

Ils sont nommés au scrutin de liste. Des candidatures sont-elles proposées?
Zij worden benoemd door stemming op één lijst. Worden er kandidaten voorgedragen?

09.01 Jan Jambon (N-VA): Mijnheer de voorzitter, wij stellen mevrouw Sarah Smeyers als eerste quaestor voor.

09.01 Jan Jambon (N-VA): Nous proposons la candidature de Mme Smeyers comme premier questeur.

09.02 Thierry Giet (PS): Monsieur le président, dans le cadre de cette réduction des questeurs, le PS ne présentera qu'un seul candidat au lieu de deux, et plus précisément une candidate, à savoir Mme Colette Burgeon.

09.02 Thierry Giet (PS): Wij stellen mevrouw Burgeon voor.

09.03 Daniel Bacquelaine (MR): Monsieur le président, je propose la candidature de M. Olivier Maingain.

09.03 Daniel Bacquelaine (MR): Wij stellen de heer Maingain voor.

09.04 Servais Verherstraeten (CD&V): Mijnheer de voorzitter, wij stellen de kandidatuur van de heer Gerald Kindermans voor.

09.04 Servais Verherstraeten (CD&V): Nous proposons la candidature de M. Kindermans.

Le **président**: Étant donné que la Chambre des représentants est d'accord de réduire le nombre de questeurs à quatre et que le nombre de candidats proposés correspond au nombre de places à pourvoir, il n'y a pas lieu à scrutin.

Daar de Kamer van volksvertegenwoordigers het eens is het aantal quaestoren tot vier te verminderen en het aantal voorgestelde kandidaten gelijk is aan het aantal te begeven plaatsen, moet er geen stemming plaatshebben.

Je proclame élus en qualité de questeurs: M. Olivier Maingain, Mme Colette Burgeon, M. Gerald Kindermans et Mme Sarah Smeyers.

Ik verklaar verkozen tot quaestor: de heer Olivier Maingain, mevrouw Colette Burgeon, de heer Gerald Kindermans en mevrouw Sarah Smeyers.

10 Composition de la commission parlementaire de concertation**10 Samenstelling van de parlementaire overlegcommissie**

Nous devons procéder à la nomination des membres de la commission parlementaire de concertation.
Wij moeten overgaan tot de benoeming van de leden van de parlementaire overlegcommissie.

En application de l'article 13 du Règlement, la Chambre désigne en son sein 11 membres effectifs qui composeront la commission parlementaire de concertation visée à l'article 82 de la Constitution et parmi lesquels figurera le président de la Chambre. La Chambre nomme un nombre identique de suppléants.

Met toepassing van artikel 13 van het Reglement, wijst de Kamer uit haar midden elf vaste leden aan voor de parlementaire overlegcommissie bedoeld in artikel 82 van de Grondwet, onder wie de voorzitter van de Kamer. De Kamer benoemt eenzelfde aantal plaatsvervangers.

Conformément à l'article 158 du Règlement, ces nominations se font à la représentation proportionnelle des groupes politiques.

Overeenkomstig artikel 158 van het Reglement geschieden deze benoemingen volgens de evenredige vertegenwoordiging van de politieke fracties.

Voici la répartition:

- 3 membres du groupe N-VA plus 3 suppléants;
- 2 membres du groupe PS plus 2 suppléants;
- 1 membre du groupe MR plus 1 suppléant;
- 1 membre du groupe CD&V plus 1 suppléant;
- 1 membre du groupe sp.a plus 1 suppléant;
- 1 membre du groupe Ecolo-Groen! plus 1 suppléant;
- 1 membre du groupe Open VLD plus 1 suppléant;
- 1 membre du groupe Vlaams Belang plus 1 suppléant.

De verdeling ziet eruit als volgt:

- 3 leden van de N-VA-fractie en 3 plaatsvervangers;
- 2 leden van de PS-fractie en 2 plaatsvervangers;
- 1 lid van de MR-fractie en 1 plaatsvervanger;
- 1 lid van de CD&V-fractie en 1 plaatsvervanger;
- 1 lid van de sp.a-fractie en 1 plaatsvervanger;
- 1 lid van de Open Vld-fractie en 1 plaatsvervanger;
- 1 lid van de Ecolo-Groen!-fractie en 1 plaatsvervanger;
- 1 lid van de VB-fractie en 1 plaatsvervanger.

Les présidents de groupe m'ont fait parvenir les noms de leurs candidats:

- N-VA: *membres effectifs*: Ingeborg De Meulemeester, Jan Jambon, Ben Weyts;
suppléants: Daphné Dumery, Theo Francken, Steven Vandeput;
- PS: *membres effectifs*: André Flahaut, Karine Lalieux;
suppléants: Thierry Giet, André Frédéric;
- MR: *membre effectif*: François-Xavier de Donnea;
suppléant: Corinne De Permentier;
- CD&V: *membre effectif*: Servais Verherstraeten;
suppléant: Raf Terwingen;
- sp.a: *membre effectif*: Bruno Tobback;
suppléant: Dirk Van der Maelen;
- Ecolo-Groen!: *membre effectif*: Olivier Deleuze;
suppléant: Stefaan Van Hecke;
- Open Vld: *membre effectif*: Herman De Croo;
suppléant: Patrick Dewael;
- Vlaams Belang: *membre effectif*: Gerolf Annemans;
suppléant: Bert Schoofs.

De fractievoorzitters hebben mij de namen van hun kandidaten medegedeeld:

- N-VA: *vaste leden*: Ingeborg De Meulemeester, Jan Jambon, Ben Weyts;

plaatsvervangers: Daphné Dumery, Theo Francken, Steven Vandeput;

- PS: *vaste leden:* André Flahaut, Karine Lalieux;

plaatsvervangers: Thierry Giet, André Frédéric;

- MR: *vast lid:* François-Xavier de Donnea;

plaatsvervanger: Corinne De Permentier;

- CD&V: *vast lid:* Servais Verherstraeten;

plaatsvervanger: Raf Terwingen;

- sp.a: *vast lid:* Bruno Tobback;

plaatsvervanger: Dirk Van der Maelen;

- Ecolo-Groen!: *vast lid:* Olivier Deleuze;

plaatsvervanger: Stefaan Van Hecke;

- Open Vld: *vast lid:* Herman De Croo;

plaatsvervanger: Patrick Dewael;

- Vlaams Belang: *vast lid:* Gerolf Annemans;

plaatsvervanger: Bert Schoofs.

Étant donné que le nombre de candidatures recevables correspond au nombre de places à conférer, il n'y a pas lieu à scrutin conformément à l'article 157, 6 du Règlement.

Daar het aantal ontvankelijke kandidaturen overeenstemt met het aantal te begeven plaatsen, moet, overeenkomstig artikel 157, 6 van het Reglement, niet gestemd worden.

En conséquence, je proclame élus les candidats présentés.

Dienvolgens verklaar ik verkozen de kandidaten die voorgedragen werden.

De commissie is samengesteld zodra Kamer en Senaat hun respectieve leden hebben aangewezen. Ik zal de commissie bijeenroepen na de plenaire vergadering zodra de Senaat mij zal hebben meegedeeld zijn leden te hebben aangewezen.

11 Composition des commissions permanentes

11 Samenstelling van de vaste commissies

Nous devons procéder à la nomination des commissions permanentes. Je vous propose de reprendre les dénominations des commissions permanentes de la législature précédente.

Wij moeten overgaan tot de benoeming van de vaste commissies. Ik stel u voor de benamingen van de vaste commissies van de vorige legislatuur over te nemen.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus zal geschieden.

Conformément à l'article 158 du Règlement, les nominations des membres des commissions se font à la représentation proportionnelle des groupes politiques et chaque membre d'un groupe politique représenté dans les commissions permanentes doit faire partie d'au moins une commission. Les membres qui ne font partie d'aucun groupe politique ou qui font partie d'un groupe politique non représenté dans les commissions permanentes siègent dans au moins une de ces commissions de leur choix, sans voix délibérative.

Overeenkomstig artikel 158 van het Reglement geschieden deze benoemingen van de leden van de commissies op grond van de evenredige vertegenwoordiging van de politieke fracties; elk lid van een in de vaste commissies vertegenwoordigde politieke fractie moet op zijn minst van één commissie deel uitmaken. De leden die geen deel uitmaken van een politieke fractie of die deel uitmaken van een politieke fractie, die niet in de vaste commissies vertegenwoordigd is, hebben zitting in ten minste één van die commissies naar keuze, maar hebben geen stemrecht.

Je rappelle que les commissions sont composées de 17 membres et que la répartition proportionnelle attribue:

- 4 sièges aux membres du groupe N-VA plus 5 suppléants;

- 4 sièges aux membres du groupe PS plus 5 suppléants;
- 2 sièges aux membres du groupe MR plus 3 suppléants;
- 2 sièges aux membres du groupe CD&V plus 3 suppléants;
- 1 siège aux membres du groupe sp.a plus 2 suppléants;
- 1 siège aux membres du groupe Ecolo-Groen! plus 2 suppléants;
- 1 siège aux membres du groupe Open Vld plus 2 suppléants;
- 1 siège aux membres du groupe Vlaams Belang plus 2 suppléants;
- 1 siège aux membres du groupe cdH plus 2 suppléants.

Mag ik erop wijzen dat de commissies uit 17 leden bestaan, en dat met inachtneming van de evenredige vertegenwoordiging de samenstelling ervan er als volgt uitziet:

- 4 leden van de N-VA-fractie en 5 plaatsvervangers;
- 4 leden van de PS-fractie en 5 plaatsvervangers;
- 2 leden van de MR-fractie en 3 plaatsvervangers;
- 2 leden van de CD&V-fractie en 3 plaatsvervangers;
- 1 lid van de sp.a-fractie en 2 plaatsvervangers;
- 1 lid van de Ecolo-Groen!-fractie en 2 plaatsvervangers;
- 1 lid van de Open Vld-fractie en 2 plaatsvervangers;
- 1 lid van de Vlaams Belang-fractie en 2 plaatsvervangers;
- 1 lid van de cdH-fractie en 2 plaatsvervangers.

Les présidents de groupe m'ont fait parvenir les noms de leurs candidats.
De fractievoorzitters hebben mij de namen van hun kandidaten medegedeeld.

Étant donné que le nombre de candidatures recevables correspond au nombre de places à conférer, il n'y a pas lieu à scrutin conformément à l'article 157, 6 du Règlement.

Daar het aantal ontvankelijke kandidaturen overeenstemt met het aantal te begeven plaatsen, moet, overeenkomstig artikel 157, 6 van het Reglement, niet gestemd worden.

En conséquence, je proclame élus les candidats présentés pour les différentes commissions. La composition des commissions sera publiée dans l'annexe du compte rendu intégral.

Dienvolgens verklaar ik verkozen de kandidaten voorgedragen voor de verschillende commissies. De samenstelling van de commissies zal in de bijlage van het integraal verslag gepubliceerd worden.

Nous procéderons ultérieurement à la désignation des présidences de ces commissions. Dans l'intervalle, je présiderai les commissions.

12 Composition du comité d'avis pour les Questions européennes

12 Samenstelling van het adviescomité voor de Europese aangelegenheden

Les présidents de groupe m'ont également fait parvenir les noms de leurs candidats pour le comité d'avis pour les Questions européennes.

De fractievoorzitters hebben mij ook de namen van hun kandidaten medegedeeld voor het adviescomité voor de Europese aangelegenheden.

Étant donné que le nombre de candidatures recevables correspond au nombre de places à conférer, il n'y a pas lieu à scrutin conformément à l'article 157, 6 du Règlement.

Daar het aantal ontvankelijke kandidaturen overeenstemt met het aantal te begeven plaatsen, moet, overeenkomstig artikel 157, 6 van het Reglement, niet gestemd worden.

En conséquence, je proclame élus les candidats présentés. La composition du comité d'avis sera publiée dans l'annexe du compte rendu intégral.

Dienvolgens verklaar ik verkozen de voorgedragen kandidaten. De samenstelling van het adviescomité zal in de bijlage van het integraal verslag gepubliceerd worden.

13 Questions écrites

13 Schriftelijke vragen

En concertation avec les présidents des groupes politiques, je vous propose de permettre aux membres de poser des questions écrites au gouvernement en affaires courantes dès ce mardi 20 juillet 2010.

Na overleg met de voorzitters van de politieke fracties stel ik voor dat de leden schriftelijke vragen mogen stellen aan de regering in lopende zaken vanaf vandaag 20 juli 2010.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus zal geschieden.

Motion d'ordre Ordemotie

J'ai été saisi d'une motion d'ordre introduite par M. Laurent Louis. Cette motion concernant la création d'une commission spéciale du Renouveau politique, a le même contenu que la note qu'il a fait parvenir aux présidents des groupes politiques. Ils ont décidé de la renvoyer à la prochaine réunion de la Conférence des présidents.

Une réunion de la commission des Finances se tiendra immédiatement après la séance plénière. Cela se fera dans la salle 2. Le prochaine réunion de la séance plénière se fera sur convocation. Je vous remercie. Bonne fin d'après-midi à chacune et à chacun.

De heer Laurent Louis diende een ordemotie in. De ordemotie houdende de oprichting van een bijzondere commissie voor de Politieke Vernieuwing, heeft dezelfde inhoud als de nota die hij eerder aan de fractievoorzitters bezorgde. Zij hebben beslist om ze over te zenden aan de Conferentie van voorzitters, die ze op haar eerstkomende vergadering zal behandelen.

Na de plenaire vergadering komt de commissie voor de Financiën bijeen in zaal 2.

La séance est levée. La Chambre s'ajourne jusqu'à convocation ultérieure.
De vergadering is gesloten. De Kamer gaat tot nadere bijeenroeping uiteen.

La séance est levée à 15.37 heures.

De vergadering wordt gesloten om 15.37 uur.

L'annexe est reprise dans une brochure séparée, portant le numéro CRIV 53 PLEN 002 annexe.

De bijlage is opgenomen in een aparte brochure met nummer CRIV 53 PLEN 002 bijlage.